

Porównanie tłumaczeń Liczb 3:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystkich spisanych Lewitów, których przeglądu dokonał Mojżesz i Aaron* według ich rodzin, zgodnie z poleceniem JAHWE, wszystkich mężczyzn, w (wieku) od (jednego) miesiąca wzwyż, było dwadzieścia dwa tysiące.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkich spisanych Lewitów, których przeglądu dokonał Mojżesz i Aaron w porządku ich rodzin, zgodnie z poleceniem JAHWE, wszystkich mężczyzn zatem w wieku od miesiąca wzwyż, były dwadzieścia dwa tysiące.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkich Lewitów policzonych przez Mojżesza i Aarona na rozkaz JAHWE według ich rodzin, wszystkich mężczyzn w wieku od jednego miesiąca wzwyż <i>było</i> dwadzieścia dwa tysiące.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wszystkich policzonych Lewitów od Mojżesza i Aarona, na rozkazanie Pańskie, według domów ich, wszystkich mężczyzn urodzonych od miesiąca i wyżej, było dwadzieścia tysięcy i dwa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkich Lewitów, które policzyli Mojżesz i Aaron wedle przykazania PANSKIEGO według domów ich, rodzaju męskiego, od miesiąca jednego i wyższej, było dwadzieścia dwa tysiące.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Całkowita liczba lewitów spisanych przez Mojżesza na rozkaz Pana – mężczyzn w wieku od jednego miesiąca wzwyż – wynosiła dwadzieścia dwa tysiące.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkich zaś spisanych Lewitów, których spisał Mojżesz i Aaron według ich rodzin, zgodnie z rozkazem Pana, wszystkich mężczyzn, od miesiąca wzwyż, było dwadzieścia dwa tysiące.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Całkowita liczba lewitów spisanych przez Mojżesza i Aarona na rozkaz JAHWE wynosiła dwadzieścia dwa tysiące mężczyzn w wieku od jednego miesiąca wzwyż.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pełna liczba lewitów, których na polecenia JAHWE zarejestrowali Mojżesz i Aaron, liczba wszystkich mężczyzn powyżej jednego miesiąca życia, wynosiła dwadzieścia dwa tysiące.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ogólna liczba Lewitów, których według rodów policzył Mojżesz (i Aaron) na polecenie Jahwe - wszystkich męskich potomków, od miesiąca życia wzwyż - wynosiła 22. 000. osób.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Całkowity spis Lewitów, których rodowody zostały [sprawdzone], od jednego miesiąca wzwyż, wszystkich spisanych przez Moszego i Aharona [zgodnie ze] słowem Boga, było dwadzieścia dwa tysiące.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Все число Левітів, яких почислив Мойсей і Аарон за голосом Господнім, за їхніми племенами, кожний

¹⁾ i Aaron : brak w PS.

²⁾ Powinno być 22.300. Zob. w. 28.

		Турконяка	чоловічого роду від місяця і вище, двадцять дві тисячі. І промовив Господь до Мойсея, кажучи: Почисли кожного первородного чоловічого роду з ізраїльських синів від місяця і вище, і візьми їхнє число по імені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkich spisanych Lewitów według ich rodzin, wszystkich osób płci męskiej od miesiąca i wyżej, których z rozkazu WIEKUISTEGO zliczył Mojżesz i Ahron, było dwadzieścia dwa tysiące.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystkich spisanych Lewitów, których Mojżesz i Aaron spisali na rozkaz JAHWE według ich rodzin, wszystkich osób płci męskiej od miesiąca wzwyż, było dwadzieścia dwa tysiące.